



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 38

כי על כל כבוד חופה

“Sobre toda glória, uma chupá”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/38/

1 כי על כל כבוד חופה. הנה פי' כי על כל כבוד משמע ב' מיני כבוד.

“Pois sobre toda glória [há] um pálio (chupá).” A explicação é a seguinte: “sobre toda glória” implica dois tipos de glória.

והענין הוא כי פעם נאמר מלא כל הארץ כבודו (עיי' זח"ג [זהר חלק ג] צ"ג א' ח"ב [חלק ב'] נ"א) ופעם נאמר ברוך כבוד ה' ממקומו איה מקום כבודו

A questão é a seguinte: em certa passagem é dito: “A terra inteira está cheia de Sua glória” (veja Zohar, Parte III, 93a; Parte II, 51), e em outra: “Bendita seja a glória de Havayá desde Seu lugar” e “Onde está o lugar de Sua glória?”

והענין הוא כי מלא כל הארץ כבודו הוא בחינת כבוד תתאה שהוא בחינת המלכות הממלא כל עלמין המחיה עולמות ב"ע

A questão é a seguinte: “A terra inteira está cheia de Sua glória” corresponde ao nível da glória inferior (kavod tata'ah), que é o nível de Malchut (soberania), a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), que dá vida aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá,

שהם מחודשים מאין ליש ובעלי גבול ואינם בערך הא"ס ית' וע"כ צריך הכח האלקי המחיה אותם להתצמצם את עצמו צמצום גדול שלא להשפיע

que são trazidos à existência de novo, do nada para a existência, são limitados e não podem ser comparados ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele. Portanto, a força divina que lhes dá vida precisa contrair-se por meio de um grande tsimtsum (contração), de modo a conceder nada

רק הארה וזיו בעלמא שיתהווה יש מאין ונקרא כבוד שהוא רק בחינת אור וזיו בלבד

além de uma mera iluminação e radiância, para que a existência possa vir a existir do nada. E ela é chamada “glória”, pois é apenas o nível da luz e da radiância.

ואף שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא אני ממש שהוא בחינת עצמותו ית' היינו בבחינת העלם לבד כו' וכבוד זה הוא הנקרא כבוד נברא.

E embora seja dito: “Eu preencho os céus e a terra” — “Eu” em sentido literal, que é o nível da essência de D'us, bendito seja Ele —, isso ocorre apenas de maneira oculta, etc. E essa glória é o que se chama glória criada (kavod nivra).

(נראה שהוא מקור ביי"ע ושורשם שבאצילות כמ"ש במ"א גבי וכרוב אחד מקצה מזה. ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש בענין בראשית ברא אלקים ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו בענין כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא).

(Parece que ela é a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, e sua raiz em Atsilut, como explicado em outro lugar a respeito de “e um querubim numa extremidade, deste lado”. Veja também o que está escrito no discurso que começa com “Tocai [o shofar] na Lua Nova”, a respeito de “No princípio Elokim criou”; e veja o que está escrito no discurso que começa com “Guardareis Meus Shabatot”, a respeito de “pois nele descansou de toda a Sua obra que criou”).

אך יש עוד כבוד ב' והוא בחינת כבוד עילאה ונקרא כבוד נאצל (ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] במדבר קי"ח גבי הראני את כבודך) והיינו בחי' כבוד.

Mas há ainda uma segunda glória, que é o nível da glória superior (kavod ila'ah), chamada glória emanada (kavod ne'etzal) (veja também o comentário do Ramaz, Bamidbar, 118, sobre “Mostra-me Tua glória”); isto é, o nível de uma glória

שהוא בלי גבול למעלה מבחי' אור וזיו ולמעלה מבחי' השגה וע"ז הוא שנאמר איה מקום כבודו.

que é ilimitada, acima do nível da luz e do esplendor e acima do nível da compreensão; e é a respeito disso que se diz: “Onde está o lugar de Sua glória?”

והענין הוא כי הנה יש ב' דעות. הא' שלמטה הוא היש ולמעלה הוא האין כמאמר מאין ליש.

O assunto é o seguinte: há duas concepções. A primeira: abaixo está a existência (yesh) e acima está o nada (ayin), como diz a expressão: “do nada à existência”.

2 ודעה הב' הוא שלמעלה הוא היש ולמטה הוא האין. אך שניהם אמת שמלמעלה [שמלמעלה] למטה למעלה הוא

E a segunda opinião é que, acima, há existência (yesh), e abaixo, não existência (ayin). Mas ambas são verdadeiras: de cima para baixo, acima está

היש אמיתי בחי' סוכ"ע ולמטה הוא האין לפי שכל האורות והמשכות להחיות את הנבראים אינו רק הארה בעלמא וכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב ולכך נק' אין.

a verdadeira existência, o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), e abaixo está a não existência, pois todas as luzes e emanações que dão vida aos seres criados são apenas uma mera iluminação, e “tudo diante Dele é considerado como nada”; por isso, é chamado de ayin (“nada”).

3 ומלמטה למעלה אזי למטה הוא היש לפי שהוא בבחי' השגה כבוד תתאה ולמעלה הוא האין לפי

E, de baixo para cima, o que está embaixo é existência (yesh), pois se encontra no nível da compreensão, a glória inferior (kavod tata'ah); e o que está acima é o nada (ayin), porque

שהוא למעלה מהשגה ולית מחשבה תפיסא ביה כו' אבל באמת הוא היש האמתי שהוא מהותו ועצמותו שבלי גבול ונקרא כבוד עילאה.

está acima da compreensão, e “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”, etc. Mas, na verdade, Ele é a verdadeira existência: Seu ser e Sua essência, que não têm limite; e é chamado de glória superior (kavod ila'ah).

4 וזהו ענין כבוד חתן וכבוד כלה כי חתן הוא מלשון חות דרגא שהוא בחי' ירידת אור והמשכתו מלמעלה

למטה כמים שיורדים ממקום גבוה כו' והוא הנקרא כבוד חתן.

E este é o significado da glória do noivo e da glória da noiva. Pois chatan (noivo) deriva da expressão chut dargá, “descer um degrau”, que é o nível da descida da luz e de sua extensão de cima para baixo, como a água que desce de um lugar elevado etc.; e isso é chamado de glória do noivo.

וכלה הוא מלשון כלתה נפשי שהוא מלמטה למעלה מי לי בשמים כו' כלה שארי ולבבי כו' צמאה לך נפשי כו' והוא כטבע האש לעלות למעלה ליכלל ביסוד האש שלמעלה.

E kallá (noiva) deriva da expressão kaltet nafshi, “minha alma desfalece”, que é de baixo para cima: “Quem tenho eu nos céus”, etc.; “Minha carne e meu coração desfaleçam”, etc.; “Minha alma tem sede de Ti”, etc. Isso se assemelha à natureza do fogo, que sobe para o alto, a fim de ser incorporado ao elemento do fogo acima.

כמו כן מקור נש"י [נשמות ישראל] שהיא בחינת מלכות דאצילות תמיד היא עולה ונכללת למעלה כמ"ש למען יזמרח כבוד כו'

Assim também, a fonte das almas de Israel, que é o nível de Malchut de Atsilut, está sempre subindo e sendo incorporada acima, como está escrito: “Para que a glória Te entoe louvores”, etc.,

קארי תדיר ולא שכיך כו' בחי' צמאה לך נפשי ונקרא כבוד כלה וא"כ החתן והכלה הם ב' הפכים שזה טבעו מלמעלה למטה

“ela chama continuamente e não se aquieta”, etc., o nível de “Minha alma tem sede de Ti”; e é chamada de glória da noiva. Portanto, o noivo e a noiva são dois opostos, pois a natureza de um é de cima para baixo,

וזה טבעו מלמטה למעלה וכדוגמת מים ואש שהם ב' הפכים בתכלית וא"כ היאך יכולים להתחבר ע"ז
יש בחיי חופה ש למעלה משניהם

e a natureza da outra é de baixo para cima, como a água e o fogo, que são dois opostos absolutos. Como, então, podem unir-se? Para isso existe o nível da chupá, que está acima de ambos,

שהוא מקיף עליהם מבחינת סוכ"ע וע"י הארת המקיף הנ"ל שלמעלה משניהם יכולים להתחבר יחד
אף שהם ב' הפכים בתכלית כידוע ע"פ עושה שלום כו'.

que os envolve, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); e, por meio da iluminação da luz abrangente (makif) mencionada acima, que está acima de ambos, eles podem unir-se, embora sejam dois opostos absolutos, como é sabido a respeito de [versículo] “Ele faz a paz”, etc.

אך הנה בדרך פרט יש שני חופות חופה לחתן וחופה לכלה וכמ, ש כי על כל כבוד חופה

Mas, em particular, há duas chupot: uma chupá para o noivo e uma chupá para a noiva, como está escrito: “Pois sobre toda glória [há] uma chupá”:

והיינו על כל בחינת כבוד משני כבוד הללו שהוא כבוד חתן וכבוד כלה יש בחיי חופה שהוא בחיי מקיף
isto é, sobre cada nível de glória dessas duas glórias — a glória do noivo e a glória da noiva — há o nível de uma chupá, que é um nível de luz abrangente.

והענין הוא כי בחיי כבוד כלה הוא מ"ש למען יזמרך כבוד כו' וכמ"כ [וכמו כן] בנפש הוא בחיי האהבה
והתשוקה המוגבלת בלב ונקרא אהבת בכל נפשך

O assunto é o seguinte: o nível da glória da noiva é aquilo que está escrito: “Para que a glória Te entoe cânticos”, etc.; e, da mesma forma, na alma, corresponde ao nível do amor e do anseio limitados pelo coração, chamado de amor de “com toda a tua alma”,

שהוא בחינת כלי שנמשך על ידי ההתבוננות בגדולת הבורא ית' כמ, ש נודע בשערים בעלה כל חד
לפום מה דמשער בלבו ונמשך מזה בחיי אהבה המוגבלת בלב.

que é o nível de um recipiente, despertado pela contemplação da grandeza do Criador, bendito seja Ele, conforme está escrito: “Seu marido é conhecido nas portas (she'arim)”: cada um de acordo com o que mede (meshaer) em seu coração; e disso se desperta o nível de um amor limitado pelo coração.

משא"כ אהבת ובכל מאדך היא בחינת האהבה שהיא גדולה מאד בלי גבול שאין ביכולתה להוגבל בלב כ"א היא בבחי' מקיף מלמעלה והיא בחי' נקודה הפנימית הנקרא רעותא דלבא כמ"ש בקשו פני כו'

Em contrapartida, o amor de “e com toda a tua força” é o nível de um amor muitíssimo grande, sem limite, que não pode ser limitado pelo coração; antes, encontra-se na condição de uma luz circundante, vinda de cima. É o nível do ponto interior, chamado de vontade do coração (re'usa de'liba), conforme está escrito: “Buscai a Minha face”, etc.

ולכך נקראת חופה על אהבת בכל נפשך הנ"ל שהיא בחינת כבוד כלה לפי שאינה יכולה להוגבל בלב
Por isso, ela é chamada de chupá sobre o amor de “com toda a tua alma”, mencionado acima, que corresponde ao nível da glória da noiva, pois não pode ser limitado pelo coração

(ועמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח גבי בצל שדי. ועיין מענין בכל מאדך בזח"ב [בזהר חלק ב'] כ"ז א')
(E veja o que está escrito no discurso que começa com “No oitavo dia, ele enviou”, a respeito de “à sombra de Sha-dai”; e veja sobre o tema de “com toda a tua força” no Zohar, Parte II, 27a).

וזהו בכל מאדך מאד הוא בלי גבול ופי' מאדך שהוא מאד שלך שמקיף זה הוא רק אצלך שלפי ערך קוטן הכלי מהכיל אור אהבה זו היא בבחי' מקיף.

E este é [o sentido de] “com toda a tua força” (me'odecha): me'od [“excessivamente”] significa sem limite; e o sentido de me'odecha é que se trata do teu me'od: esse caráter circundante é relativo apenas a ti, pois é proporcional à pequenez do recipiente, [pequeno demais] para conter a luz desse amor; por isso, ele está na condição de uma luz circundante.

משא"כ אצל מי שכלי שלו רחבה יותר יכולה להיות האהבה זו בבחינת פנימי ואינו בבחי' מקיף כלל.
Em contrapartida, para alguém cujo recipiente é mais amplo, esse amor pode estar na condição de uma luz interior (pnimi), e não se encontra de modo algum na condição de uma luz circundante.

והנה באעתדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י החופה של הכלה שהיא בחי' בכל מאדך הנ"ל אזי מעורר למעלה ג"כ חופה של החתן

Ora, por meio de um despertar de baixo [vem] um despertar do alto; assim, por meio da chupá da noiva, que corresponde ao nível de “com toda a tua força” mencionado acima, desperta-se então também, no alto, a chupá do noivo,

שהוא בחי' סוכי'ע שמתחברים שני חופות הנ"ל יחד ועי"ז מתחברים ממילא יחד החתן והכלה הנ"ל. אף שבטבע הם שני הפכים כו'

que é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), de modo que as duas chupás mencionadas acima se unem; e, por meio disso, o noivo e a noiva mencionados acima se unem naturalmente, embora por natureza sejam dois opostos etc.

(ועי"ן מענין כי על כל כבוד חופה בב"ב [בבבא בתרא] דע"ה א' וברכות ס"פ פנחס ורישיה דקרא וברא כו'. בסדר לך לך ס"פ מ"ד. וס"פ ויקהל זח"א [זהר חלק א] ויחי רי"ט א' ויקהל רי"א א'. אחרי נ"ט א'):

(E veja, a respeito do tema “pois sobre toda glória há uma chupá”, em Bava Basra, 75a, e em [Midrash] Rabbah, no final de Parshas Pinchas; e o início do versículo, “E Ele criará” etc.: em Seder Lech Lecha, no final da seção 44, e no final de Parshas Vayakhel; Zohar, Parte I, Vayechi, 219a; Vayakhel, 211a; Acharei, 59a.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/38/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak